

The Boy Who Carried the Flag
El niño que llevó la bandera

A We Both Read® Chapter Book
Bilingual Edition in English and Spanish
Level 3

Reader 1 (red star): Guided Reading Level – Q
Reader 2 (blue star): Guided Reading Level – O

HISTORICAL FICTION



English text copyright © 2010 by Jana Carson
Bilingual adaptation and Spanish text © 2023 by Treasure Bay, Inc.
Illustrations Copyright © 2010 by Johanna Westerman
All rights reserved

We Both Read® is a trademark of Treasure Bay, Inc.

Published by
Treasure Bay, Inc.
PO Box 519
Roseville, CA 95661 USA

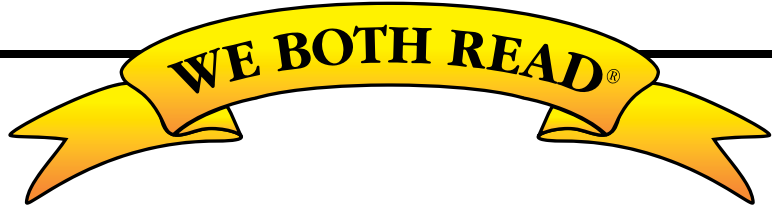
Printed in South Korea

Library of Congress Catalog Card Number: 2022942080

ISBN: 978-1-60115-057-8

Visit us online at:
WeBothRead.com

PR-10-22



The Boy Who Carried the Flag
El niño que llevó la bandera

BY JANA CARSON

ILLUSTRATED BY JOHANNA WESTERMAN



CONTENTS • CONTENIDO

CHAPTER/CAPÍTULO 1	Sun Up to Sun Down <i>De sol a sol</i>	2
CHAPTER/CAPÍTULO 2	Troubled Times <i>Tiempos difíciles</i>	6
CHAPTER/CAPÍTULO 3	Unexpected Kindness <i>Bondad inesperada</i>	11
CHAPTER/CAPÍTULO 4	A True Patriot <i>Un verdadero patriota</i>	19
CHAPTER/CAPÍTULO 5	Alone in the Dark <i>Solo en la oscuridad</i>	24
CHAPTER/CAPÍTULO 6	Muskets and Rifles <i>Mosquetes y rifles</i>	30
CHAPTER/CAPÍTULO 7	Hope and Courage <i>Esperanza y valor</i>	36

TREASURE BAY



CHAPTER 1 • CAPÍTULO 1

Sun Up to Sun Down • *De sol a sol*

★ “Run! Run!!” I heard a voice inside my head screaming. I knew I was dreaming, but I couldn’t wake up. I’d had this frightening dream before. It was always the same. I was all alone and it was very cold. I knew I should run, but I was too frightened to move.

“Get up, Ben!” yelled my little sister, Grace. I sat up quickly, my heart still pounding from my dream. “Ma’s got your breakfast in a pail, and Pa is waiting for you in the field.”

It didn’t take long for me to figure out that I had overslept.

«¡Corre! ¡Corre!», oí una voz que gritaba dentro de la cabeza. Sabía que estaba soñando, pero no podía despertarme. Ya había tenido este sueño aterrador antes. Siempre era igual. Estaba solo y hacía mucho frío. Sabía que debía correr, pero tenía demasiado miedo y no me podía mover.

—¡Levántate, Ben! —gritó mi hermana pequeña, Grace. Me senté rápidamente, con el corazón latiendo con fuerza a causa de ese sueño—. Mamá tiene tu desayuno en un cubo y papá te está esperando en el campo.

No tardé en darme cuenta de que me había quedado dormido.



★ I jumped into my clothes and flew down the ladder from the loft. I missed a step and almost fell on the way down.

“I’m sorry I woke up late, Ma,” I said, grabbing the pail as I ran for the door.

“If you’re not truly sorry now, you will be when your Pa gets a hold of you,” she called after me.

I raced from the farmhouse to meet Pa in the field. I could see the sun just beginning to climb up into the sky.



De un salto, me puse la ropa y bajé volando la escalera del desván. Me faltó un peldaño y casi me caigo al bajar.

—Perdón por haberme levantado tarde, mamá —dije, tomando el cubo mientras corría hacia la puerta.

—Si no lo lamentas de verdad ahora, lo harás cuando tu papá te pille —exclamó a mi paso.

Salí corriendo de la granja para reunirme con papá en el campo. Podía ver que el sol empezaba a subir en el cielo.



Our farmhouse sat in the valley next to the great White Mountains. Pa thought it was the most beautiful spot in the whole colony of New Hampshire, but living on the farm was hard. We worked from sun up to sun down. Ma cooked, cleaned, and washed our clothes. Grace fed the chickens and helped Ma with the cleaning. I milked the cow and helped Pa with the crops.

Pa was already tending the field when I came rushing towards him. “You’re late,” he scolded. Then he looked me in the eyes and quietly added, “These are **troubled** times, Ben, and a boy your age ought to know what’s expected of him.”

Pa was right. I wasn’t a baby anymore. There was talk of war all through the American colonies, and some boys not much older than me had already joined the army.

Without saying another word, Pa pointed to the horse. It was time to hitch up the plow and get to work.



Nuestra granja estaba enclavada en el valle, junto a las grandes Montañas Blancas. Papá pensaba que era el lugar más hermoso de toda la colonia de Nuevo Hampshire, pero vivir en la granja era duro. Trabajábamos de sol a sol. Mamá cocinaba, limpiaba y lavaba nuestra ropa. Grace alimentaba a las gallinas y ayudaba a mamá en la limpieza. Yo ordeñaba la vaca y ayudaba a papá con los cultivos.

Papá ya estaba trabajando en el campo cuando llegué corriendo hacia él.

*—Llegas tarde —me regañó. Luego me miró a los ojos y dijo en voz baja—. Son tiempos **difíciles**, Ben, y un niño de tu edad debería saber lo que se espera de él.*

Papá tenía razón. Ya no era un bebé. Se hablaba de guerra en todas las colonias americanas, y algunos niños no mucho mayores que yo ya se habían alistado en el ejército.

Sin decir otra palabra, papá señaló el caballo. Era hora de enganchar el arado y ponerse a trabajar.



“I’m sorry I was late again, Pa,” I said, not looking at him. “I’ve really let you down.”

“You could never let me down,” Pa said with a wink. Then he headed for the barn and I got to work.

Working alone in the field gave me time to think. I thought about my bad dreams and what Pa had said about the **troubled** times. I didn’t know yet just how much my life was about to change.



—Siento haber llegado tarde otra vez, papá —dijo, sin mirarle—. Realmente te decepcioné.

—Nunca podrías decepcionarme —dijo papá con un guiño. Luego se dirigió al granero y yo me puse a trabajar.

*Trabajar solo en el campo me dio tiempo para pensar. Pensé en mis pesadillas y en lo que papá había dicho sobre los tiempos **difíciles**. Aún no sabía cuánto iba a cambiar mi vida.*

Troubled Times • *Tiempos difíciles*

★ “There’s going to be a town meeting!” I hollered to Pa from across the yard as I hurried toward the barn to show him the notice. Pa took a quick look at it and said, “Hitch up the wagon, Ben.”

“Can I go too, Pa?” I asked. He thought about it for a few seconds and then nodded his head.

The town meeting was being held in a place called Hanover. It was a small town with a few lumber mills, a general store, and a big church right in the center. As we rode in, I saw a large group of men marching in the street with guns. “Are those men in the army, Pa?” I asked.

“No, son. Those men are part of the **militia**. A militia is a group of ordinary working men like me who get together in times of trouble to protect the town.”

“Is there going to be trouble, Pa?”

“I hope not,” he answered with a worried look on his face.

—*¡Va a haber una reunión en el pueblo! —le grité a papá desde el otro lado del patio mientras me apresuraba hacia el granero para mostrarle el aviso. Papá le echó un vistazo rápido.*

—*Engancha la carreta, Ben —dijo.*

—*¿Puedo ir yo también, papá? —pregunté. Lo pensó durante unos segundos y luego asintió con la cabeza.*

La reunión del pueblo iba a ser en un lugar llamado Hanover. Era un pueblo pequeño con unos cuantos aserraderos, un almacén general y una iglesia grande en el centro. Cuando llegamos, vi un grupo grande de hombres que marchaban por la calle con armas de fuego.

—*¿Esos hombres están en el ejército, papá? —pregunté.*

—*No, hijo —dijo—. Esos hombres forman parte de la **milicia**. Una milicia es un grupo de trabajadores comunes y corrientes como yo que se reúnen para proteger a la ciudad cuando hay problemas.*

—*¿Va a haber problemas, papá? —pregunté.*

—*Espero que no —respondió, con cara de preocupación.*

★ The meeting was held at the church. Many seats were filled with **militia** men who had come from other towns far away. Some of the men were shouting, and they seemed angry. A tall man stood up and walked to the front of the church. He held up his hands to quiet the crowd.

“The King of England is making us pay high taxes,” he said in a booming voice. “The King believes that our homes and our lives belong to him. I believe that we are Americans and our lives belong to us!” The men all cheered as he added, “It is time for all of us to stand up and fight!”

*La reunión se hizo en la iglesia. Muchos asientos estaban llenos de hombres de la **milicia** que habían venido de otras ciudades lejanas. Algunos de los hombres gritaban y parecían enfadados. Un hombre alto se levantó y se dirigió al frente de la iglesia. Levantó las manos para calmar a la multitud.*

—*El rey de Inglaterra nos hace pagar impuestos muy altos —dijo, con voz potente—. El rey cree que nuestros hogares y nuestras vidas le pertenecen. Yo creo que somos americanos y que nuestras vidas nos pertenecen a nosotros. ¡Es hora de que todos nos pongamos firmes y luchemos!*

Todos los hombres vitorearon.





It was just turning dark when we finally got back home from the town meeting. I was very tired as I climbed up the ladder to the loft and crawled into my bed. Just as I was about to close my eyes, I heard a loud knock on the door.

“Who could be calling at this time of night?” I heard Ma ask.

Curious, I crawled to the edge of the loft and peeked down. I saw several big men standing on our porch. The man in front of the group was Ethan Allen, the man who had led the town meeting. I wondered what he was doing here. My heart sank when I heard his words:

“A small group of **British soldiers** are camped at Fort Ticonderoga. If we act now, we can stage a surprise attack and capture the fort.”



Cuando volvimos a casa de la reunión del pueblo, acababa de oscurecer. Estaba muy cansado cuando subí la escalera al desván y me metí en la cama. Justo cuando estaba a punto de cerrar los ojos, oí un golpe fuerte a la puerta.

—¿Quién puede venir a estas horas de la noche? —oí que preguntaba mamá.

Lleno de curiosidad, me arrastré hasta el borde del desván y me asomé. Vi a varios hombres grandes de pie en nuestro porche. El hombre que estaba al frente del grupo era Ethan Allen, el hombre que había dirigido la reunión del pueblo. Me pregunté qué estaría haciendo aquí. Mi corazón se desplomó cuando escuché sus palabras.

*—Un pequeño grupo de **soldados británicos** está acampado en el Fuerte Ticonderoga. Si actuamos ahora, podemos organizar un ataque sorpresa y capturar el fuerte —explicó.*



The men sat around the table speaking in hushed voices for a long time. They wanted Pa to lead them along the secret Indian hunting trails in the mountains. That way they could take the **British soldiers** by surprise. Pa was nodding his head. He seemed ready to do what they asked. I was scared. I didn’t want Pa to get hurt.



*Los hombres se sentaron alrededor de la mesa y hablaron en voz baja durante mucho tiempo. Querían que papá les guiara por los senderos secretos de caza de los indios en las montañas. Así podrían tomar a los **soldados británicos** por sorpresa. Papá asentía con la cabeza. Parecía dispuesto a hacer lo que le pedían. Yo tenía miedo. No quería que papá saliera herido.*